

مفاهیم فنی دیجیتال در رادیو و تلویزیون

شامل ضمیمه‌ای درباره‌ی فیلم دیجیتال،

راهنمای مرجع برای پخش تلویزیونی و صنایع پس از تولید

ویراستار:

باب پنک

مترجمان:

دکتر محمد عسگری

سید ابراهیم حیدر شاه

حمید آزادگان



انتشارات دانشکده صدا و سیما

مفاهیم فنی دیجیتال در رادیو و تلویزیون: شامل ضمیمه‌ای درباره فیلم دیجیتال، راهنمای مرجع برای بخش تلویزیون و صنایع پس از تولید/ ویراستار باب پانک؛ مترجمین محمد عسگری، ابراهیم حیدر شاه، حمید آزادگان.
تهران: دانشکده صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران، ۱۳۸۷.
۲۴۸ص: مصور.
قیمت: ۴۰۰۰ ریال
فیا
عنوان اصلی: The digital fact book, a suppkment of digital film hedth2002.
فیلمبرداری رقی. پانک، باب
Pank, Bob
عسگری، محمد، ۱۳۵۰-
حیدر شاه، ابراهیم، ۱۳۱۹-
آزادگان، حمید، ۱۳۶۰-
دانشکده صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران.
۱۳۸۷ ع ۹ پ- / TR۸۶

۱۵۱۰۵۶۵

۷۷۷/۵



انتشارات دانشکده صدا و سیما

مفاهیم فنی دیجیتال در رادیو و تلویزیون

The Digital Fact book
Editor: Bob Pank

مترجمان: دکتر محمد عسگری

سید ابراهیم حیدر شاه

حمید آزادگان

ویراستار: عبدالحمید نقیعی

صفحه‌آرا: رضا حاجی رمضانعلی

طراح جلد: محمدرضا آستانه

ناظر امور فنی: هوشنگ شیرالی

لیتوگرافی، چاپ، و صحافی: سروش

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۸۹

قیمت: ۴۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۸۵۷-۴۹-۸

کلیه حقوق این اثر منقول به دانشکده صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران می‌باشد.

تهران - خیابان ولی عصر (عج)، اندای بزرگراه نایش - دانشکده صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران.

معاونت پژوهشی ۲۲۰۱۴۵۲ - انتشارات نام‌آور، ۲۲۶۵۲۸۴۴، فروشگاه ۲۲۱۶۸۲۲۰

www.iribu.ir

و خدایی که در این نزدیکی است ...

پیشرفت روز افزون علم و تکنولوژی برکسی پوشیده نیست و نوشتن درباره آن کاری تکراری به نظر می‌رسد. همچنین ناگفته پیداست که در میان رشته‌های گوناگون علمی، رشته الکترونیک و به‌ویژه شاخه مهندسی رسانه، به دلیل گسترش ارتباطات و توسعه رسانه رادیو و تلویزیون رشد چشم‌گیرتری داشته است. بنابراین نیاز به منابع مکتوب در این زمینه روز به روز بیشتر می‌شود و پاسخ به این نیاز ممکن نیست مگر با تولید انبوه کتاب‌های تخصصی، که انتخاب و بهره‌گیری از آنها بدون استفاده از مراجع و کتاب‌نامه‌ها و فرهنگ لغات کاری بس دشوار می‌نماید.

با در نظر گرفتن این واقعیات و برای برطرف کردن گوشه‌ای از مشکلات استفاده از متون تخصصی این حوزه، بر آن شدیم تا این فرهنگ لغات تخصصی رسانه را ترجمه و به علاقمندان این رشته پر کاربرد عرضه کنیم. تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.

بدیهی است این نخستین تلاش ما خالی از اشتباه نخواهد بود. استفاده از واژگان فارسی در بعضی موارد بسیار سخت و دشوار می‌نمود و باعث خدشه در معنی اصلی عبارات می‌شد. به همین دلیل تا آنجا که امکان داشت سعی در استفاده از واژگان فارسی به عمل آمد و آنجا که کلمه و عبارات انگلیسی گویاتر می‌نمود دستکاری نشد. امید است که با راهنمایی‌های شما خواننده گرامی و ایجاد یک ارتباط دو سویه کاستی‌های این مجموعه در ویرایش‌های بعدی برطرف گردد. این تلاش تحفه‌ای است بدرگاه اساتید و معلمان عزیزمان.

m . asgari @ irib.ir

مترجمان

برگرفته از نامه‌ی مایکل فارادی به ج. کلارک ماکسول

در مؤسسه‌ی رویال، ۱۳ نوامبر ۱۸۵۷

سؤالی برایم پیش آمده که می‌خواهم از شما بپرسم. هنگامی که یک ریاضیدان درگیر فعالیت‌های تحقیقاتی فیزیکی می‌شود و نتایج تحقیق‌اش طبق نظریه او به دست می‌آید، آیا نمی‌توان این نتایج را از طریق یک زبان عمومی به صورت کامل، روشن و تعریف شده مانند فرمول‌های ریاضی ارائه داد؟ اگر پاسخ مثبت است، آیا این موفقیت بزرگی نیست همچنان‌که با تجربه به این نتایج دست یافته‌ایم، آنها را از شکل هیروگلیف وار^۱ ریاضی محض خارج نموده و به صورت قابل استفاده در تجارب تحقیقی خود ترجمه نماییم، فکر می‌کنم که باید این‌طور باشد، زیرا دریافته‌ام که توانسته‌اید ایده روشن خود را به صورت یک نتیجه‌گیری به من برسانید. اگر چه ممکن است درک کاملی از مراحل فرآیند فعالیت‌های شما بدین طریق ارائه نشود، ولی نتایجی را نه زیاده‌تر و نه کمتر از حقیقت برایم روشن می‌نمایند و مفهوم این حروف و کلمات خیلی روشن هستند، که می‌توانم روی آنها اندیشه و کار کنم.

در صورت امکان، آیا بهتر نیست که ریاضیدانانی که روی چنین موضوعاتی کار می‌کنند، نتایج کار خود را به صورت کاربردی و عمومی در اختیار ما قرار دهند که قطعاً برای خودشان نیز کار با ارزشی خواهد بود.

اقتباس از مقاله «بر شانه‌های غول‌ها، اثر ملوین براگ»^۲

هادر^۳ و ستاوتن^۴ ۱۹۹۸

^۱ - HIEROGLYPHIC (م- نوعی خط که حدود ۵ هزار سال قبل از میلاد توسط مصریان از تصویرنگاری مشتق شد. هیروگلیف به معنی کنده کاری مقدس و خط مقدس است، که صنعتگران آن را در دیوار آرامگاه‌ها، ستون‌ها و ... به کار می‌گرفتند).

^۲ - Melvyn Bragg

^۳ - Hodder

^۴ - Stoughton